

БЕКИТЕМ

Бекмамат Осмонов атындагы
Жалал-Абад мамлекеттик
университетинин илимий
иштер жана инновациялар
боюнча проректору
Т.и.к., С. Ж. Куваков

« 30 » июнь 2023-жыл

Жапарова Гулнарида Токторалиевнанын 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча кандидаттык экзаменинин кошумча программасы

Кошумча программанын мазмуну

Программанын мазмуну тилдин теориясын, тил илиминдеги лингвопоэтиканын негизги түшүнүктөрүн, калыптанышын, өнүгүшүн, изилденишин, көркөм чыгармаларга лингвопоэтикалык анализ жүргүзүүнүн максатын жана милдетин, лингвопоэтикалык анализ жүргүзүү аркылуу элдик акындардын чыгармаларынын жана алардын котормолорунун тилдик жана экстралингвистикалык өзгөчөлүктөрүн жана көркөм чыгармалардын тилинин эстетикалык функциясын ачып берүү; тектеш эмес эки тилдеги ыр түзүлүштөрүнүн лингвопоэтикалык өзгөчөлүктөрүн, айырмачылыктарын белгилеп көрсөтүү; котормонун экстралингвистикалык, адабий жана семиотикалык аспектин изилдөө; бүтүн бир система катары калыбына келтирүү.

Сунушталган адабияттардын тизмеси:

1. Абдиев Т. Котормо таануу илимине киришүү [Текст]/Т. Абдиев. – Бишкек, 2008.-113б.
2. Абдыкеримова, А. Э. Көркөм сөздүн поэтикасы. АКД. Бишкек, 2017.
3. Арнольд, И.В. Интерпретация художественного текста: типы выдвижения и проблема экспрессивности [Текст] / И.В. Арнольд // Экспрессивные средства английского языка: сб. науч. тр. ЛГПИ им. А.И. Герцена. – Л., 1975. – С. 11-20.
4. Ахманова, О.С. Лингвостилистика как языковедческая проблема [Текст] / О.С. Ахманова // О принципах и методах лингвостилистического исследования. – М., 1966. – С. 355.

5. Аширбаев, Т. Тилдик каражаттардын стилистикалык табияты [Текст] / Т. Аширбаев. – Бишкек: Педагогика, 2000. – 126 б.
6. Бабенко, Л. А. Филологический анализ художественного текста [Текст]: учебник практикум / Л. А. Бабенко. – М.: МГУ, 2004 -464с.
7. Барт, Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика [Текст]: пер. с фр. / Р. Барт. – М.: Рипол Классик, 1994. – 601 с.
8. Бархударов, Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории переводов [Текст] / Л.С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.
9. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Текст]: учеб.пособие/ Н. С. Болотнова. -М.: Флинта-Наука, 2009. -520 с.
10. Борбугулов, М. У истоков поэтического образа [Текст] / М. Борбугулов // Лит. Киргизстан. – 1988. – № 2. – С. 119-129.
11. Виноградов, В.С. Введение в переводоведение: (общие и лексические вопросы) [Текст] / В.С. Виноградов. – М.: Изд-во ин-та общ. и сред. образования РАО, 2001. – 224 с.
12. Гальперин, И.Р. Глубина поэтического перевода [Текст] / И.Р. Гальперин // Литература и перевод: проблемы теории. – М., 1992. – С. 30-33.
13. Жирмунский, В.М. Методика стиха [Текст] / В.М. Жирмунский // Теория литературы. Поэтика. Стилистика. – Л., 1977. – С. 56-93.
14. Задорнова, В.Я. Восприятие и интерпретация художественного текста [Текст] / В.Я. Задорнова. – М.: Высш. шк., 1984. – 152 с.
15. Кадырбекова П.К. Маданият аралык коммуникациянын лингвомаданияттык аспектилери (кыргыз жана немис тилдеринин материалдарынын негизинде) поэтика [Текст]: дис. ... д-ра филол. наук / П.К.Кадырбекова. – Бишкек, 2013. – 335 с.
16. Караева, З.К. Перевод и семиотика: Многоязычное бытие эпоса «Манас» и теоретико-методологические проблемы переводоведения [Текст]: моногр. / З.К. Караева. – Бишкек: [б.и.], 2006. – 332 с.
17. Кенжебаев, Д.О. Котормонун илимий-теориялык негиз-дери. -Б.:2014-404 б.
18. Комиссаров, В.Н. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике [Текст] / В.Н. Комиссаров. – М.: Междунар. отношения, 1978. – 229 с.
19. Конурбаев, М.Э. Об актерском и филологическом чтении [Текст] / М.Э. Конурбаев // Folia Anglistica. – М., 1997. – № 1. – С. 27-44.
20. Липгарт, А.А. Основы лингвопоэтики: [Текст] / т. / А.А. Липгарт. – М., 2021. – 166 с.
21. Маразыков, Т.С. Кыргыз тилиндеги тексттерди уюштуруучу каражаттар [Текст] / Т.С. Маразыков. – Бишкек, 1996
22. Моррис, Ч. Основания теории знаков [Текст] / Ч. Моррис // Семиотика / пер. Ю.С. Степанова. – Благовещенск, 1998. – Т.1. – С. 36-88

23. Мусаев, С.Ж. Текст: Прагматика, Структура [Текст] / С.Ж. Мусаев. – Бишкек: Раритет Инфо, 2000. – 321 с.
24. Орузбаева, Б. О., Сагымбаева Б.С. Лингвистикалык терминдердин сөздүгү.- Б., 2004.
25. Өмүралиева, С. Тексттин семантикасы жана структурасы (Ч. Айтматовдун көркөм чыгармалары боюнча) [Текст]: филол. илим. д-ру ... дис. автореф. / С. Өмүралиева. – Бишкек, 1999. – 45 б.
26. Усубалиев, Б. Көркөм чыгармага лингвистикалык илик [Текст] / Б. Усубалиев. – Бишкек: [б-сыз], 1994. – 196 б.
27. Шаповалов, В.И. Контексты перевода: статьи разных лет [Текст] В.И. Шаповалов. – Бишкек: Просвещение, 2004. – 408 с.
28. Швейцер, А.Д. Теория перевода: (статус, проблемы, аспекты) [Текст] / А.Д. Швейцер. – М.: Наука, 1988. – 214 с.
29. Шериев Ж. Адабият теориясы [Текст] /-Б., 2004.
30. Якобсон, Р. Работы по поэтике [Текст] / Р. Якобсон. – М.: Прогресс, 1987. – 464 с.

Кандидаттык экзамендин кошумча программасынын суроолору:

1. Лингвопоэтика илим катары.
2. Лингвопоэтикалык изилдөөлөр.
3. Лингвистикалык поэтиканын максаты жана милдети.
4. Лингвопоэтиканын изилдөө этаптары.
5. Лингвистикалык анализдин изилдениши.
6. Стилистикалык анализдин изилдениши.
7. Филологиялык же адабий анализдин изилдениши.
8. Семиотикалык анализдин изилдениши.
9. Методология – тил илиминде.
10. Методология жана тилдик каражаттар.
11. Лингвопоэтикалык изилдөөнүн методдору.
12. Котормонун ыкмалары.
13. Котормодо аллитерацияны изилдөө.
14. Котормодо ассонансты изилдөө.
15. Адекваттуу котормо.
16. Эквиваленттүү котормо.
17. Архаизмдер котормосу.
18. Кабыл алынган сөздөрдүн котормосу.
19. Котормодогу антонимдер жана синонимдер.
20. Метафора жана котормо.

21. Метонимия жана котормо.
22. Эпитет жана котормо.
23. Котормонун синтаксистик деңгээли.
24. Котормонун фонетика-фонологиялык деңгээли.
25. Котормонун морфологиялык деңгээли.
26. Лингвопоэтика жана адабий котормо.
27. Котормо категориясы.
28. Лингвистикалык жана экстралингвистикалык факторлор.
29. Семиотика жана лингвесемиотика илиминин айырмачылыктары.
30. Салыштырма-типологиялык талдоону изилдөө.

**Б. Осмонов атындагы
ЖАМУнун маданияттар аралык
байланыш жана лингвистикасы
кафедрасынын башчысы, педагогика
илимдеринин кандидаты, доцент:**



Жолдошбаева Ү. К.